

RACISMO EN LA PRENSA CHILENA: DECONSTRUCCIÓN DE LA FRONTERA SIMBÓLICA EN LA REPRESENTACIÓN SOCIAL DEL MAPUCHE COMO *EL OTRO**

Julio Sáez Gallardo**

RESUMEN

En gran medida, los medios masivos de comunicación contribuyen a la construcción del racismo mediante la creación y transmisión de una ideología determinada en los textos periodísticos referidos a las minorías étnicas. Por ello, la intención de este trabajo es comprender, tomando al Análisis Crítico del Discurso (ACD) y la Semiótica Visual como herramientas teórico-metodológicas, las representaciones que hicieron de los mapuches los diarios *El Mercurio* y *La Cuarta*, periódicos de mayor lectura en Chile, a partir de la huelga de hambre de presos mapuches en el sur de Chile ocurrida el año 2010. El trabajo está centrado en el análisis de los componentes visual y verbal usados en un corpus de noticias para la representación de los mapuches.

Palabras clave: mapuche, representación, Análisis Crítico del Discurso, Semiótica Visual, racismo discursivo.

RACISM IN THE CHILEAN PRESS: DECONSTRUCTION OF THE SYMBOLIC BOUNDARY OF THE SOCIAL REPRESENTATION OF MAPUCHE LIKE *THE OTHER*

ABSTRACT

Largely media contribute to the construction of racism through the creation and transmission of a particular ideology in journalistic texts on ethnic minorities. Therefore, the intention of this work is to understand, taking the Critical Discourse Analysis (ACD) and Visual semiotics as theoretical-methodologic tools representations that made the Mapuches. Newspaper like *El Mercurio* and *La Cuarta*, most read newspapers in Chile, from the hunger strike of Mapuche prisoners in southern Chile occurred in 2010. the work is focused on the analysis of visual and verbal components used in a corpus of news for the representation of Mapuche people.

Key words: Mapuche, representation, Critical Discourse Analysis, Visual Semiotics, discourses racism.

Recibido : 10 de noviembre de 2014

Aceptado : 9 de diciembre de 2014

* Este trabajo se origina en la tesis doctoral *Hacia una deconstrucción de la discriminación y el racismo discursivo referente a la cultura mapuche en el prensa chilena de mayor lectura*.

** Profesor de Estado en Castellano, Licenciado en Educación (U. de Los Andes), Magíster en Comunicación (U. Astral de Chile) y Doctor (c) en Comunicación y Periodismo (U. Autónoma de Barcelona). Facultad de Filosofía y Humanidades, Universidad Austral de Chile. juliosaez2005@yahoo.es.

INTRODUCCIÓN

En los diálogos entre las diferentes voces que aparecen en los medios de comunicación (MDC) la relación es desigual por diversos factores: es posible ver cómo se da preponderancia a algunos actores sociales en desmedro de otros. Dicha relación se vuelve todavía más compleja cuando los participantes son de culturas diferentes. Ya sea por sus medios económicos o por su poder político, algunos agentes o grupos cuentan con mayor acceso a los medios de comunicación. Y usan esta ventaja para desacreditar a sus “contrincantes” ideológicos, lo que se traduce en que los medios omitan o tergiversen algunas realidades, voces o estéticas específicas, que no van acordes a los intereses del grupo dominante (Romero, 2008). Si bien no son los únicos responsables, los MDC son partícipes en gran medida de la carga negativa (discriminación) de la que dotamos a todos aquellos que se nos presentan como diferentes, ajenos a nosotros y a nuestra cultura (Rodrigo Alsina, 1999). Lo señalado cobra mucha relevancia a la hora de contextualizar y posicionar este fenómeno discursivo en nuestro país. Es innegable que en Chile se presenta una desigualdad en la semiosis social entre los grupos de las élites dominantes y las minorías étnicas. Estas brechas discursivas tienen su origen—desde los albores de la colonización— en una desigualdad política y socioeconómica entre los grupos de origen europeo, que constituyen el grupo dominante, y las diversas etnias, especialmente la mapuche, por ser mayoritaria y tener mayor peso histórico.

Tomando en cuenta estas consideraciones, en este artículo nos interesa proponer un análisis sociosemiótico del racismo discursivo referente a la cultura mapuche, tal como es posible advertir en textos periodísticos donde se combinan los textos fotográficos y verbales. Por tanto, abordamos la manera cómo la ideología dominante semiotiza diferenciadamente al exogrupo y al endogrupo en las imágenes y las *estrategias* discursivas que se utilizan en las noticias que cubren el denominado “conflicto mapuche”.

1. CORPUS

En este trabajo nos interesan como objeto de estudio los textos noticiosos publicados en los diarios *El Mercurio* y *La Cuarta*, en el año 2010, referidos a la representación de la cultura mapuche a raíz de la huelga de hambre emprendida por prisioneros de esta etnia. Al analizar las representaciones que se construyen de la cultura mapuche, nos centraremos en los componentes verbales y visuales de las noticias, para poner la atención en la manera en que los diarios objeto de estudio representan a los “discursos de la diferencia”, y ver cómo se construye esta estructura excluyente, cómo se “legitima” y “des-legitima” (Martín Rojo, 1997:3), cómo se construye “el Nosotros” y el “los Otros”. Por ello, analizaremos con una óptica multimodal 30 noticias que cubren el movimiento reivindicativo mapuche, tanto desde la esfera oficial (gobierno, iglesia) como desde los propios comuneros mapuche.

2. MARCO TEÓRICO

Para intentar dar una visión en profundidad de nuestro objeto de estudio es preciso construir un marco teórico multidisciplinar, que abarque no sólo explicaciones del funcionamiento de los medios, sino que dé cuenta en profundidad de cómo éstos generan y reproducen ideologías (Van Dijk, 2000) o estereotipos discriminatorios, respecto, en este caso particular, de la cultura mapuche. En primer lugar, debemos tener siempre presente que los medios ostentan el poder de dar credibilidad a una determinada imagen –para nuestros propósitos- del *otro distinto* y, consecuentemente, moldear la opinión pública relativa a la cultura mapuche, en particular, y la diversidad cultural, en general. En segundo lugar, sabido es que dentro de los *mass media* la prensa escrita es la que posee la mayor credibilidad para construir socialmente la realidad. Así, mediante métodos de manipulación-producción de un mensaje lingüístico-icónico, la referida prensa puede gravitar fuertemente en nuestra concepción de la realidad.

A nivel teórico, optamos por un análisis sociosemiótico del racismo discursivo que se enmarca en la premisa de Kress y van Leeuwen (1998) de que “todos los textos son multimodales”, aportando estos autores una línea de reflexión teórico-crítica que lee los mensajes ya no en función de códigos discretos para cada vía de comunicación (verbal, visual o auditiva), sino de las conexiones e intersecciones que se dan entre varias vías o modos de comunicación. Este enfoque nos permitirá analizar textos complejos, como las noticias que combinan lo visual y lo verbal, y explorar de qué manera la representación de una ideología se articula multimodalmente. Es por ello que, para poder comprender a cabalidad los procesos de construcción de las noticias y sus representaciones –en relación a los discursos mapuche–, en esta investigación se utilizarán como instrumentos metodológicos los principios teóricos de la Semiótica Visual de Kress y van Leeuwen (1996), y el modelo sociocognitivo de van Dijk (1996, 1997a, 1997b, 1999, 2003, 2005, 2008) acerca de la interrelación que marca las dimensiones ideológicas del triángulo conceptual: cognición, discurso y sociedad. La opción por esta metodología radica en el hecho que nos posibilita –desde un enfoque semiótico multimodal– observar las elecciones visuales y verbales que se utilizan para construir las representaciones más recurrentes del discurso de la diferencia.

La propuesta metodológica que desarrollan Kress y van Leeuwen en *Reading Images* (1996:13-14) y que, a su vez, se basa en la Gramática Funcional de M. Halliday (1985), nos permitirá investigar y develar qué tipos de significados de lo social se comunican en el *corpus* gráfico elicitado; vale decir, analizaremos de qué forma los diversos mecanismos semióticos se articulan para transmitir prejuicios, valores e ideologías respecto del *endogrupo* y *exogrupo*. La mencionada metodología parte del análisis de 3 funciones: a) Ideacional: remite al objeto representado; b) Interpersonal: remite a la relación entre quien produce el signo, el objeto representado y quien percibe el signo; c) Textual: remite a la organización coherente de los componentes del signo. La función *ideacional* estará, pues, relacionada con la representación del mundo que se construye en cada noticia; la *interpersonal* con las relaciones sociales y

emocionales que se generan en la interacción comunicativa; y la *textual* con la organización del significante semiótico.

En relación a la función *ideacional*, nos interesa ver en las gráficas de las noticias si las estructuras representacionales son (Kress y van Leeuwen, 1996:56): a) Narrativas o b) Conceptuales. En relación a la *función interpersonal*, distinguiremos en las imágenes de las noticias del *corpus* (Kress y van Leeuwen, 1996:154): a) Contacto: Petición u oferta; b) Distancia social: Intima/personal, social o impersonal; c) Actitud: Objetiva o subjetiva (implicación o desimplicación, posiciones de poder, etc.). En relación a la *función textual*, nos interesaremos en (Kress y van Leeuwen, 1996:223): a) La información: centrada (circular, tríptica, etc.) o polarizada (conocida/no conocida, real/ideal); b) La relevancia (máxima o mínima).

Para nuestros propósitos consideramos muy útil la acepción “socio-teórica” del discurso propuesta por Fairclough (1992), quien expone que el discurso presenta una estructura *tridimensional*, a saber, discurso como fragmento del texto, como práctica discursiva en la comunicación y como ejemplo de práctica social. Para este autor, la vida social se entiende como una serie de redes interconectadas de prácticas sociales de diferentes tipos, cada una de ellas con sus elementos semióticos (significados). En esta perspectiva, Fairclough combina la estructura social y la acción social. Las prácticas son formas de actuar en lo social, que se definen por su posición en la red social y por el dominio que tienen para reproducir las estructuras, o bien transformarlas. La práctica mediática es el escenario en el que se produce y reproduce la vida social, como lo son también las prácticas económicas, políticas, culturales y cotidianas.

El análisis crítico del discurso (ACD), entonces, viene a ser el análisis de las relaciones dialécticas entre la semiosis y otros elementos de las prácticas sociales. Por ello, este trabajo se basa en las relaciones sociocognitivas de la ideología y la forma en que esta se manifiesta en el discurso como práctica social. Sus tres dimensiones, cognición, discurso y sociedad, son definidas por van Dijk (2003):

El texto, el habla, la interacción verbal, el uso del lenguaje y la comunicación se estudian conjuntamente bajo el concepto de ‘discurso’. Los aspectos mentales de las ideologías, como la naturaleza de las ideas o las creencias, sus relaciones con las opiniones y el conocimiento y el status como representaciones socialmente compartidas, se cubren bajo el concepto de ‘cognición’. Los aspectos históricos, sociales, políticos y culturales de las ideologías, su naturaleza basada en el grupo y especialmente su papel en la reproducción o la resistencia al dominio se examinan bajo el amplio concepto de ‘sociedad’ (van Dijk, 2003:18)

En la estructura del modelo, la cima del triángulo está regida por la cognición, que cumple el papel de supervisar, regular y actuar como mediadora entre la sociedad y el discurso. Cada vértice de la figura triangular está vinculado con los otros dos; y el hecho de que la cognición

sirva de interfase para relacionar explícitamente la estructura social con la estructura del discurso, la hace importante (van Dijk, 1997); pero también las otras dos dimensiones tienen funciones únicas y específicas. “Es imposible explicar la estructura del texto y la interacción en ausencia de un enfoque cognitivo. Igualmente, dar cuenta de la cognición sin comprender que el conocimiento y otras creencias se adquieren y utilizan en el discurso y los contextos sociales” (van Dijk, 2003: 52).

4. LA IDEOLOGÍA DEL RACISMO EN LA DIMENSIÓN VISUAL Y VERBAL DE LAS NOTICIAS

En este trabajo consideramos al racismo como ideología, lo que nos sitúa de inmediato en el análisis político del fenómeno, ya que la ideología, en uno de sus significados, está presente en todo programa político, y es una característica de todo movimiento político organizado. Sin embargo, consideramos la propuesta de varios autores que reformulan y amplían el concepto de *ideología* para trascender y no reducir el fenómeno del racismo sólo a sus expresiones políticas y doctrinarias (Wiewiorka, 1992; van Dijk, 1999), sino que abarca a las relaciones sociales y los espacios donde el racismo se encuentra más oculto. Esta ideología, que no es innata, sino aprendida (principalmente vía discursiva), tiene en la xenofobia su principal afluente. La xenofobia sería una actitud supuestamente inherente a la naturaleza humana, que sirve para apoyar el fundamentalismo cultural y justifica la supuesta tendencia de las personas a valorar sus propias culturas (etnocentrismo) con exclusión de las demás, y explicaría así su incapacidad para la convivencia. Sin embargo, esta xenofobia tiene un sesgo clasista, porque sólo se “racializa” al pobre, y no al rico y poderoso.

Desde esta perspectiva, es pertinente interrogarnos si los medios de comunicación tienen alguna responsabilidad en la transmisión de prejuicios, estereotipos o derechamente de odio racista. A nuestro entender, el modo en que las minorías étnicas son representadas en los *mass media* nos autoriza a señalar que existiría una violencia étnica. En efecto, tal como van Leeuwen (2000: 333) habló de “racismo visual”, planteemos el uso de una “violencia étnica visual”, congruente con la idea de que las razas son primigeniamente una realidad visual. En los medios de comunicación se ejerce una violencia visual hacia los grupos étnicos minoritarios, al ser representados como personas subalternas, siempre en actitudes donde no tienen agentividad, vinculadas a problemas sociales como violencia, marginalidad, terrorismo, etc. Importantes investigaciones han demostrado lo señalado, como los hallazgos de Martínez Lirola (2006, 2008) respecto al tratamiento visual de minorías étnicas inmigrantes.

En todo discurso ideológico existe un enfrentamiento más o menos explícito entre un grupo social y otro. El *Nosotros* representa al grupo con el cual el productor del discurso se siente identificado, y con el que comparte formas de comportamiento social y de interpretación de la realidad; los *Otros*, en contraste, representan un “peligro”, porque cuestionan lo establecido, tal y como hace notar Arrunátegui (2010). El enfrentamiento entre el *Nosotros* y los *Otros* en el discurso se manifiesta a través de la polarización de las características positivas

atribuidas al *Nosotros* y de las características negativas atribuidas al *Otro*, en términos de van Dijk (2010). Esta polarización de características positivas y negativas constituye, en conjunto, lo que van Dijk (1999) ha denominado el *cuadrado ideológico* o la estrategia global del discurso ideológico, cuyas aristas corresponden a: 1. *Enfatizar lo positivo de Nosotros*; 2. *Enfatizar lo negativo en los Otros*; 3. *Desenfatizar lo positivo de los Otros*; y 4. *Desenfatizar lo negativo del Nosotros*. En el análisis pasaremos a revisar las *estrategias discursivas* que reproducen el cuadrado ideológico y consecuentemente, la frontera simbólica entre el *Nosotros* y los *Otros*.

5. ANÁLISIS DE LA CONSTRUCCIÓN DE LA FRONTERA SIMBÓLICA ENTRE “LOS OTROS” Y “EL NOSOTROS” EN LA PRENSA CHILENA

En este apartado analizaremos la manera en que la ideología dominante crea representaciones visuales y verbales diferenciadas de los “Otros”, étnicamente distintos, y “Nosotros”, la elite que detenta el poder político y religioso.

5.1. Análisis de la frontera simbólico-verbal racista.

A continuación describiremos las *estrategias discursivas* que utilizan los diarios *El Mercurio* y *La Cuarta*, las que corresponden a las cuatro aristas del cuadrado ideológico y que intentan construir discursivamente la imagen del *Otro* mapuche como subalterno, y al *Nosotros* (la elite religiosa, el gobierno y la prensa) como superior, enfatizando lo positivo de *Nosotros* y la negativo de los *Otros*, o desenfatizando lo positivo de los *Otros* o lo negativo del *Nosotros*.

5.1.1. Lo positivo del *Nosotros*

En esta arista analizaremos dos estrategias discursivas que perfilan los aspectos positivos del Gobierno en medio de la huelga de hambre mapuche: a) la estrategia intertextual y b) la estrategia de predicación, agencia y selección léxica.

- a) Estrategia intertextual. La intertextualidad manifiesta es la propiedad de aquellos textos que abierta y explícitamente se construyen con elementos o fragmentos de otros textos específicos (Fairclough, 1992: 85), es decir, hay otros textos explícitamente presentes en el texto (ej. el discurso directo o el discurso indirecto). En el caso de los diarios estudiados, el discurso periodístico se construye incorporando las fuentes “oficiales”, es decir, la voz del Gobierno y la Iglesia, las que generan una autoimagen positiva frente al “conflicto mapuche”. Esta estrategia se vincula con las estructuras del poder en la medida que la prensa escoge unos discursos en detrimento de las voces de los mapuche. Veamos los siguientes ejemplos:

- (1) “El gobierno ha dado señales concretas de abrirse al diálogo y deponer la huelga” (Ena Von Baer, Vocera de Gobierno, *La Cuarta*, 19/09/2010).
- (2) “A pesar de los pasos gigantes que ha dado nuestro Gobierno, del diálogo permanente que hemos tenido, no ha sido posible que los comuneros decidan deponer su huelga de hambre” (Ministro Interior, *El Mercurio*, 25/09/2010).

- (3) “Nosotros estamos orgullosos de ser una nación multicultural. Estamos promoviendo el reconocimiento constitucional de todos nuestros pueblos originarios” (Sebastián Piñera, *La Cuarta*, 24/09/2010).

En los ejemplos citados se observa, como lo plantea Del Valle (2005), una construcción pública del “conflicto mapuche” a partir de ciertas fuentes oficiales vinculadas al Gobierno, que le atribuyen un carácter político para invisibilizar el carácter étnico y sociocultural asociado a las demandas y reivindicaciones indígenas.

- b) Predicación, agencia y selección léxica. El uso ideológico de la predicación consiste en predicar acciones negativas del *Otro* y positivas del *Nosotros*. La agencia, por su parte, complementa la predicación en tanto puede ser utilizada para responsabilizar al *Otro* de acciones negativas y atribuir al *Nosotros* acciones positivas, y puede servir también para desenfatar o mitigar las responsabilidades del *Nosotros* en acciones negativas, tal y como indica van Dijk (2010). Por su parte, la selección léxica es una estrategia que va de la mano con la agencia y predicación, en la medida en que se seleccionan las palabras más “convenientes” que la predicación y la agencia logran para construir la imagen positiva del *Nosotros*. En los siguientes ejemplos vemos cómo los representantes del Gobierno aparecen vinculados a acciones positivas en la búsqueda de solución de la huelga de hambre mapuche:

- 4) “En las últimas 48 horas, el Vicepresidente del Senado [...] ha asumido un rol clave en las discusiones que buscan poner término a la huelga de hambre que mantienen 34 comuneros mapuches en Temuco” (*El Mercurio*, 11/09/2010).
- 5) “El Ministro del Interior solicitó al obispo de Concepción, Ricardo Ezzati, actúe como mediador para conseguir que se ponga fin a la huelga de hambre de presos mapuches” (*La Cuarta*, 14/09/2010).
- 6) “Ayer, el Ministro de salud viajó a la zona y expresó su preocupación por el deterioro físico de los huelguistas” (*El Mercurio*, 24/09/2010).

En los ejemplos anteriores vemos cómo la prensa selecciona predicados verbales de connotación positiva asociados a la acción del Gobierno y el Parlamento, como “ha asumido un rol clave”, “actúe como mediador”, expresó preocupación”. Sin duda, esta estrategia contribuye a formar una imagen altamente positiva del gobierno y lo posiciona en la solución del problema. En cambio, como veremos a continuación, la prensa utiliza la predicación y selección léxica para construir una imagen negativa de los mapuche y colocarlos en la arista del “problema”.

5.1.2 Lo negativo del *Otro*

En este acápite se analizarán las estrategias discursivas que despliegan los periódicos analizados para construir una imagen negativa del *Otro* mapuche, y que siguen la lógica del *cuadrado ideológico* propuesto por van Dijk (1999). Estas estrategias son la estrategia intertextual y la estrategia de predicación, agencia y selección léxica.

- a) Estrategia intertextual. Anteriormente vimos cómo se utiliza esta estrategia para construir una imagen positiva del *Nosotros* por parte de la prensa al darle cabida en forma preferente y casi exclusiva a las fuentes del Gobierno de Chile para referirse al “conflicto” mapuche, y de paso contribuir a forjar una imagen positiva del endogrupo. Sin embargo, esta estrategia también es utilizada para enfatizar los aspectos negativos del *Otro* mapuche. En los siguientes ejemplos vemos cómo las declaraciones del gobierno enfatizan los aspectos negativos del *Otro*.
- 7) “La solución está en las manos de los propios comuneros. Son ellos los que están atentando contra su integridad física” (Presidente Sebastián Piñera, *El Mercurio*, 24/09/2010).
 - 8) “No han querido transar y **se han mantenido intransigentes**, pero siempre hemos tenido la esperanza de resolver el problema”, remató Hinzpeter (*El Mercurio*, 25/09/2010).
 - 9) “Tras finalizar el encuentro Piñera insistió que para zanjar el conflicto mapuche es el diálogo entre las partes y no las formas de presión en que persisten los comuneros” (*La Cuarta*, 19/09/2010).
- b) Predicación, agencia y selección léxica. La construcción negativa de la alteridad mapuche (el *Otro*) se logra al señalarlo como agente de predicados que expresan acciones negativas, como en los siguientes ejemplos:
- 10) “**Conflicto mapuche cobró vida de nona que iba al hospital**. Trágico. La abueli Margarita Nahuel **pagó el pato en medio del conflicto mapuche**. Se iba a dializar cuando la pilló la muerte”. (*La Cuarta*, 14/09/2010).
 - 11) “Fondeada y con escolta tuvo que ser sacada de la cárcel de Temuco la presi del PPD para **evitar que la furia mapuche se dejara caer sobre ella**”. (*La Cuarta*, 12/09/2010).
 - 12) “**Serios incidentes** protagonizaron ayer en Temuco manifestantes indígenas que apoyan a los presos que realizan un prolongado ayuno. Con barricadas bloquearon los 5 accesos urbanos a la ciudad y se enfrentaron con Carabineros” (30/09/2010).

5.1.3. Desenfatiando lo positivo del *Otro* y lo negativo del *Nosotros*.

En estas aristas del *cuadro ideológico* encontramos que la prensa chilena estudiada prácticamente no construye estrategias discursivas de desenfatiación. Postulamos que la prensa está más abocada a conferir una imagen negativa de la etnia mapuche. En este sentido, observamos que la prensa está ideológicamente más interesada en una comunicación de ataque a los *Otros* étnicos que de defensa del *Nosotros*, por ello no necesita desenfatiar los aspectos positivos de los mapuche ni los negativos del *Nosotros* (el Gobierno, la Iglesia, la prensa y los partidos políticos).

5.2. Análisis de la frontera simbólico-visual racista

Revisaremos las elecciones visuales que realizan los periodistas al construir el hecho noticioso de la huelga de hambre mapuche. Sin mediar dudas, estas decisiones de los periodistas se enmarcan en el rol político (Borrat, 1989) que le cabe a la prensa inmersa en la ideología dominante, y de la cual se constituye en su brazo cultural. Como afirma acertadamente Parenti¹, lejos de ser neutrales, los periodistas suelen elegir el léxico y el modo en que aparecen las imágenes en las noticias de la prensa escrita con ánimo de persuadir o incluso manipular al lector, especialmente en las noticias de temas más controvertidos. La ideología dominante, conformada sobre la base de complejas circunstancias sociohistóricas, en nuestro país produce un racismo discursivo que traza una “frontera simbólica racista” (Verdugo Lima) entre un “nosotros”, la elite política y religiosa gobernante, y los “otros”, la minoría étnica mapuche. Pasaremos a analizar esta semiotización diferenciada mediante el estudio de las metafunciones (Kress y van Leeuwen, 1996) aplicadas a las imágenes de las noticias del “conflicto” mapuche.

Función ideacional o representacional: Al aplicar esta función al corpus intentamos contestar la pregunta *¿de qué tratan las imágenes que acompañan a las noticias?* El análisis del significado ideacional evidencia un mayoritario uso –en la prensa chilena de mayor lectura– de patrones narrativos que son funcionales a la presentación de acciones, por cierto diferenciadas, por parte de los representantes de ambas polaridades socio-discursivas: el Gobierno (incluida la jerarquía eclesial católica) y los mapuche. Mediante vectores de movimiento, asistimos a representaciones visuales polarizadas. Por un lado, el *Nosotros* es “construido” discursivamente vinculado a una agentividad positiva, dada por sus acciones ligadas a la búsqueda de soluciones político-legislativas a la medida de presión indígena: se visualiza dialogante, mediador y propiciador de acuerdos, y sobre todo, garante de la vida de los comuneros en huelga de hambre y del “estado de derecho” en el país. Por otro lado, el *Otro* mapuche se representa visualmente como un ser pasivo, sin mayor agentividad. Sólo es mostrado como agente en razón de su “violencia” contra las fuerzas policiales. En las imágenes conceptuales, que son minoritarias, también se observa esta construcción signífica fronteriza y dicotómica: el Gobierno y la Iglesia son significados como importantes en tanto entidades en su esencia. Por el contrario, los mapuche, como seres subalternos. Vale decir, se muestra un mundo de “primer orden” enfrentado a un mundo de “segundo orden”.

Función Interaccional: En este análisis contestamos a la pregunta *¿cómo atrae la imagen al lector del periódico?* Para contestar esta interrogante, abordamos la relación que se establece entre los participantes que forman parte de la producción y recepción de la imagen: es decir, el emisor de la composición visual (en este caso el periodista), los participantes retratados en la fotografía y el lector. La interacción que se establece entre los participantes y el lector en el corpus analizado refleja mayoritariamente el uso de imágenes diferenciadas: de “demanda”, en el caso de las elecciones visuales que se relacionan con el gobierno, y de “oferta”, para

¹ Citado por Martínez Lirola (2010).

la significación visual de los mapuche. En efecto, éstos aparecen en las imágenes sin cruzar miradas con el lector, lo que los convierte en entes pasivos y meros objetos de contemplación a la mirada del receptor. Vale decir, desde nuestra particular lectura podemos señalar que se reifican como parte del “paisaje” semiótico. En tanto, la selección visual para construir periodísticamente al Gobierno se centra en dotar de protagonismo y liderazgo a las autoridades, en el sentido de que éstos miran y demandan atención al lector para hipodermizar su discurso. Por otra parte, en relación a la variable “distancia social e intimidad”, predominan para el exogrupo imágenes con tomas de larga distancia, donde es posible ver a los participantes de cuerpo entero, lo que implicaría un cierto distanciamiento y objetividad. Esta relación interpersonal entre el lector y los mapuche refuerza la idea transmitida por la imagen de ofrecimiento, en el entendido de que el aborigen se muestra como encapsulado en su propia cosmovisión y, por tanto, ajeno al mundo occidental real. Para el endogrupo se registran imágenes con tomas desde ángulos medio y frontal, creando una cierta interacción entre participantes y lector. En cuanto a la variable “grado de implicación” del productor y receptor de la imagen con las entidades representadas en la composición visual del *Nosotros*, predomina un grado alto, dado por el uso de ángulo frontal en las tomas fotográficas. Mientras que para el *Otro* mapuche se elige mayoritariamente un ángulo oblicuo en su tratamiento visual, lo que significa una desimplicación del emisor y receptor de la imagen con la cultura mapuche. En lo que respecta a la variable “grado de poder”, esta contempla dos tipos de relaciones posibles: la de los propios protagonistas dentro de la imagen y la de estos y el lector. Se observa que para el endogrupo y el exogrupo se usa un ángulo medio en el plano vertical, lo que significa que las interrelaciones desde el punto de vista del poder son de igualdad y cercanía.

Función textual o composicional: En esta metafunción intentamos responder a la pregunta *¿cómo se relacionan entre sí la función ideacional e interaccional y cómo se integran en un conjunto coherente?* Veremos, por tanto, cómo la sintaxis de las imágenes posiciona o sitúa los elementos representados, y qué valor y prominencia adquieren dentro de la imagen (Kress y van Leeuwen, 1996). El significado composicional de las representaciones visuales del *endogrupo* nos revela mayoritariamente que se le otorga prominencia al Gobierno, por ser fuente “oficial” a la que recurren los medios, mediante por un lado, la centralidad y tamaño que adquiere la noticia respecto de la página del diario, y por otro, los personeros al interior de la imagen. Estos logran capturar la atención del receptor por mayor tamaño, nitidez focal, contrastes tonales y de colores, y están situados en primeros planos de la imagen. Contrariamente, el *exogrupo* se construye visualmente otorgándole escasa saliencia, dada por la polaridad en que se sitúa la noticia de la huelga mapuche —cuando la fuente son los propios indígenas— y por el escaso tamaño de información sobre el “conflicto”. Estas elecciones visuales diferenciales se aprecian en un ejemplo muy representativo —que a continuación exponemos—, extraído del diario *La Cuarta* en su edición del 19 de septiembre del año 2010, en que apreciamos un desigual tratamiento visual del Gobierno y la Iglesia, otorgándoles centralidad y prominencia en detrimento —en la misma página— de la noticia relativa a la detención de comuneros mapuche en el sur del país. En esta elección visual se observa polaridad en la ubicación de la noticia

y, nula prominencia del mapuche detenido, incluso se le retrata con su rostro “pixelado”, símbolo de la invisibilización del otro mapuche.



¡A conversar!
El cardenal fue claro al señalar que para terminar con el conflicto mapuche y la huelga de hambre, el Gobierno y los peñis deben sentarse a conversar.



El gobierno ha dado señales concretas de querer abrirse al diálogo y depurar la huelga.
Ena Von Baer, vocera.



Hay que avanzar a través del diálogo para solucionar de una vez por todas el problema mapuche.
Michelle Bachelet, ex jefa.



Hemos tenido un montón de gestos y conversaciones para que depongan la huelga de hambre.
Roberto Martínez Bravo, ministro.



Creo que aquí ha habido una toma de conciencia paulatina que hay que celebrar.
Ricardo Lagos, ex Presi.

Desde la Primera Junta de Gobierno hasta la tragedia en el yacimiento San José abarcó la homilía que ofició el arzobispo de Santiago, cardenal Francisco Javier Errázuriz, durante el tradicional Te Deum de Fiestas Patrias.

En el encuentro ecuménico, el cardenal contrastó la alegría del Bicentenario con el conflicto mapuche que tiene a 34 comuneros en una huelga de hambre que lleva ya 63 días.
“Chile entero está de fiesta. En la profundidad de la tierra celebran nuestros 33 miseros, también los damnificados por el terremoto y el maremoto. ¿Cómo quisiéramos que los comuneros que hacen huelga de hambre, también estuvie-

Arzobispo de Santiago destacó la generosidad y capacidad jaguar de los chilenos para sobreponerse a las desgracias.

ran de fiesta”, se lamentó el prelado.
Errázuriz manifestó su preocupación por la salud de los 34 peñis que permanecen en ayuno, aunque los emplazó a dialogar con el Gobierno para terminar de una con el conflicto.
“Nos preocupa profundamente la huelga de hambre de nuestros hermanos mapuches, que puede dejar en ellos daños irreparables”, indicó el cardenal.
“De corazón les pedimos a ellos y a las autoridades

restablecer las confianzas imprescindibles para que cese la huelga de hambre y se inicie un diálogo generoso y visionario”, lanzó al hueso.

AVANCES
Durante la homilía el cardenal destacó la generosidad de los chilenos y resaltó la voluntad jaguar para sobreponerse a la adversidad.
“Hemos logrado abolir la pena de muerte. Adherimos al castigo internacional que reciben los crimenes de losa humanidad y, optando nuevamente por nuestra independencia, al oponernos a nuevos colonialismos culturales e ideológicos, hemos defendido la vida que está por nacer”, destacó el arzobispo.
Tras finalizar el encuentro, Pinera insistió en que el camino para sanjar el conflicto mapuche es el diálogo entre las partes y no las formas de presión en que persisten los comuneros.
“El camino es el diálogo, la unidad, no la violencia,

no las huelgas de hambre. Hemos constituido una mesa de diálogo con el pueblo mapuche que se va a iniciar la próxima semana”, indicó el jefero.

El viernes pasado, el Presidente aprovechó el acto de izamiento de la megabandera chilena en la Plaza de la Ciudadanía para anunciar una mesa de diálogo con los pueblos originarios de Chile.
Tras finalizar el Te Deum y la entonación del himno patrio en todo Chile, Pinera se trasladó al Museo de Bellas Artes para compartir un cóctel con los invitados al encuentro, entre los que destacaron los presidentes de Paraguay y Bolivia.
Afuera del museo tres manifestantes sacaron un lienzo a favor de la causa mapuche, pero rápidamente fueron detenidos.

Detienen a tres peñis en Puerto Montt

Con tres manifestantes detenidos y un carabineero herido terminó el Te Deum que se realizó en la Catedral de Puerto Montt, en la Región de Los Lagos.
El grupo de manifestantes se reunió en torno a la iglesia para manifestarse a favor de la liberación de los presos mapuches en huelga de hambre, destacando la reacción del personal de Carabineros ubicado en el lugar.
Según trascendió, entre los detenidos se encuentra el lonko mapuche en huelga de hambre y ex candidato a diputado, Eric Vargas Quinchimán.



Saludamos la apertura al diálogo, seguramente hay algunas políticas que revisar.
Carolina Tobá, presi boliviana.



La mesa que pidió el cardenal es con los comuneros en huelga y esa mesa está pendiente.
Evo Morales, presi boliviano.

Congruente con lo anterior, la escasa prominencia del mundo mapuche se evidencia en las elecciones visuales para construir a los protagonistas étnicos de la noticia, a saber: poca nitidez focal, escaso contraste tonal y de colores, predilección por uso de segundos planos y ángulos oblicuos en la tomas. Excepcionalmente, cobra importancia visual el mapuche –al darle centralidad a la noticia y prominencia a sus protagonistas– en dos eventos: en primer lugar, cuando es retratado con representantes de la Iglesia y el Gobierno, y, en segundo lugar, cuando la ideología racista acude –como hemos sostenido– a la estrategia de “enfatar lo negativo del Otro”, desde una “construcción” periodística de la alteridad mapuche como

“violenta” y “conflictiva”. Como en el siguiente ejemplo paradigmático, extraído del diario *El Mercurio* del 30 de septiembre del año 2010.



6. A MODO DE CONCLUSIÓN

Por un lado, del análisis del papel de las imágenes en los textos periodísticos acerca de la huelga de hambre mapuche ocurrida en el año 2010 en nuestro país, podemos sostener que: 1. Las elecciones visuales usadas en las noticias referidas al movimiento reivindicativo mapuche confirman nuestra idea de que a través de ellas se produce, y reproduce, una visión discriminatoria y racista del exogrupo, así como una visión positiva del endogrupo. Dichas selecciones de imágenes –las que no resultan azarasas ni antojadizas, y no son necesariamente conscientes– reflejarían la adopción de una representación ideológica que semiotiza, diferenciada y dicotómicamente, a la elite dominante y al grupo subalterno². 2. Los comuneros tienden a ser representados visualmente de tres maneras principales: en primer término, se les presenta como personas pasivas, sin agentividad, al relacionarse con el poder político y religioso, en tanto instancias que tienen injerencia en la búsqueda de una salida político-judicial a la huelga de hambre mapuche; en segundo término, paradójicamente, se les retrata como sujetos activos y protagonistas, al vincularlos con acciones violentas en contra de las fuerzas de orden y seguridad, lo que actualiza el esquema mental en los lectores del manido sintagma nominal de “conflicto mapuche” para referirse al histórico movimiento reivindicativo del pueblo mapuche en contra del Estado chileno; en tercer término, son considerados como

² Nos referimos a la etnia mapuche, históricamente excluida, subyugada y discriminada.

seres subalternos, inferiores, ciudadanos de “segunda categoría”, dadas, por un lado, las focalizaciones utilizadas para las tomas fotográficas, en las que prevalece el ángulo superior, indicativo de relaciones de superioridad, y el ángulo oblicuo, para significar distanciamiento con la cultura mapuche por parte de la sociedad mayoritaria; y por otro, la ubicación polarizada de la noticia, lo que le imprime escasa importancia y desvaloración social por parte de la prensa cuando participan sólo miembros de la etnia mapuche. 3. El endogrupo que corresponde a las autoridades del Poder Ejecutivo del Gobierno de Chile y al Poder Eclesial son, visualmente, representados de tres formas esenciales: en primer orden, se les presenta dotados de agenticidad y autorizados social y políticamente para actuar y hablar en relación a las posibles soluciones legislativas en torno al motivo central de la huelga de hambre: la aplicación de la Ley Antiterrorista a los comuneros mapuche; en segundo orden, son presentados como personas poderosas e importantes, en atención a la centralidad focal de las tomas usadas, al uso de primeros planos, a la ubicación hacia el centro de las imágenes que los retratan y al gran tamaño de estas, como asimismo por la utilización de mayor contraste y saturación de colores en las representaciones; en tercer orden, son visualizados como personas alejadas de acciones violentas, propiciadores de acuerdos y soluciones y con una postura física dialogante. No es casualidad que se les retrate otorgando conferencias de prensa o entrevistas a los medios.

Por otro lado, del análisis de las *estrategias discursivas* empleadas por los diarios *La Cuarta* y *el Mercurio* se desprende que todas ellas transmiten una imagen claramente negativa del mapuche y su cultura. Todas las estrategias analizadas dan cuenta de una representación social negativa del mapuche, invisibilizando sus aspectos positivos y, de paso, construyendo una imagen positiva del Gobierno y la Iglesia. El discurso de la prensa ha dado forma entonces al *cuadrado ideológico*, tan propio de los discursos ideológicos —en este caso de corte racista— en los que se re-produce una semiosis fronteriza entre los *Otros* y *Nosotros*. Este discurso racista detenta el poder de determinar las características identitarias del endogrupo y de perfilar los rasgos de la otredad mapuche, mediante un ataque discursivo que crea identidad por oposición e inscribe una relación entre los *Otros* y *Nosotros* en un plano de superioridad y dominación.

Finalmente, los procesos semióticos que configuran la frontera simbólica racista entre el exogrupo y el endogrupo generados por la ideología dominante, se valen de un mecanismo semántico-sinecdótico tanto en lo visual como en lo lingüístico para generar una extensión de las características particulares de éstos, y de forma de hacerlos ver como representativos de cada entidad, fenómeno que contribuye a la manipulación del imaginario social chileno.

BIBLIOGRAFÍA

- Arrunátegui, Carolina.** 2010. “Racismo en la prensa escrita peruana. Un estudio de la representación del Otro amazónico desde el análisis crítico del discurso” [en línea]. Disponible en *Discurso y Sociedad*. <http://www.dissoc.org/ediciones/v04n03/DS4%283%29Arrunategui.pdf> (Consultado el 05/10/2013).
- Borrat, Héctor.** 1989. *El periódico, actor político*. Barcelona: Gustavo Gili
- Del Valle, Carlos.** 2005. “Interculturalidad e intraculturalidad en el discurso de la prensa: cobertu-

- ra y tratamiento del discurso de las fuentes en el 'conflicto indígena mapuche', desde el discurso político". *Redes.Com. Revista de Estudios para el Desarrollo Social de la Comunicación*, n° 2, Instituto Europeo de Comunicación y Desarrollo, Sevilla, España.
- Fairclough, Norman.** 1992. *Discourse and Social Change*. Oxford: Blackwell.
- Kress, Gunther; van Leeuwen, Theo.** 1996. *Reading images*. Londres: Routledge.
- Martin Rojo, Luisa.** 1997. "El orden social de los discursos". *Revista Discurso*. México: UNAM, pp. 1-37.
- Martínez Lirola, María.** 2006. "Una aproximación a la imagen del inmigrante en los textos multimodales de la prensa alicantina. ¿Estereotipos o realidad?". En Gómez Gil, C. (ed.). *Otras miradas sobre la inmigración*. Alicante: Universidad de Alicante, pp. 151-174.
- _____. 2008. "Las relaciones entre las características lingüísticas y visuales de las noticias sobre inmigración en la prensa gratuita y la relación interpersonal con la audiencia". *Discurso y Sociedad*, 2 (4), pp. 799-815 [en línea]. Disponible en <http://www.dissoc.org>. (Consultado 11 de diciembre de 2013).
- Rodrigo, Miquel** (1999). *Comunicación Intercultural*. Barcelona, Anthropos.
- Romero, Pamela.** 2009. *Análisis Crítico del Discurso (ACD) de la representación intercultural mapuche, peruana y boliviana en las noticias de la prensa diaria de cobertura nacional. El caso de los diarios "El Mercurio" de Santiago y "La Tercera", durante los meses de junio, julio y agosto de 2008*. Tesis para optar al grado de Magister en Comunicación, Universidad Austral de Chile.
- Van Dijk, Teun.** 1996. *Análisis del discurso ideológico*. Versión, 6. 15- 43.
- _____. 1997a. *Racismo y análisis crítico de los medios*. Barcelona: Ediciones Paidós.
- _____. 1997b. "Discurso, cognición y sociedad". *Signos. Teoría y práctica de la educación*, 22, pp. 66-74 [en línea]. Disponible en <http://www.discurso.org/oldarticles/Discurso%cognicion%y%sociedad.pdf>. (Consultado el 05 de octubre de 2013).
- _____. 1999a. *El análisis crítico del discurso*. Barcelona: Anthropos, 186, pp. 23-36.
- _____. 1999b. "¿Un estudio lingüístico de la ideología?" *Discurso, Cognición y Educación. Ensayos en Honor a Luis A. Gómez Macker*. Giovanni Parodi Sweis, Editor. Ediciones Universitarias de la Universidad Católica de Valparaíso (Chile), pp. 27-42
- _____. 2000. *El discurso como interacción social*. Barcelona: Gedisa.
- _____. 2003. *Ideología y discurso*. Barcelona: Editorial Ariel.
- _____. 2005. "El discurso como interacción en la sociedad". En T. Van Dijk, (Comp). *El discurso como interacción social*, pp. 19-66). Barcelona: Gedisa.
- _____. 2008. "Semántica del discurso e ideología". *Discurso y Sociedad*, 2 (1), pp. 201-261 [en línea]. Disponible en <http://www.dissoc.org/ediciones/v02n01/20Dijk.pdf>. (Consultado el 10 de octubre de 2013).
- Verdugo, Lucía.** 2007. "La frontera racista y el discurso de los medios en Guatemala". *Discurso y Sociedad*, Vol. (4), pp. 663-680.
- Wieviorka, Michel.** 1992. *El espacio del racismo*. Barcelona: Paidós.